

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования**

**«Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»**

**Институт стран Азии и Африки**

УДК 811.419 Другие афро-азиатские  
языки; 811.584.21; 811.582.331;  
811.582.3; 811.581;  
811.531; 811.521; 811.512.161; 811.512.1  
№ госрегистрации 01201259212  
Инв. № 10.00.00/1

**«УТВЕРЖДАЮ»**  
И.о. зам. директора ИСАА МГУ  
по научной работе

к.и.н. \_\_\_\_\_ В.Е. Смирнов

«31» декабря 2015 год

**ОТЧЁТ  
О НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ  
ГРАММАТИКА И ЛЕКСИКОЛОГИЯ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ  
(заключительный)**

Руководитель темы  
зав. кафедрой, д.филол.н.,  
проф.

31.12.2015 г. / Иванов В.Б.

подпись, дата

нормоконтролёр

31.12.2015 г. / Барляева М.Ю.

подпись, дата

Москва 2015

## СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

### Руководитель темы:

зав. кафедрой, д.филол.н.,  
проф.

31.12.2015 г. / Иванов В.Б.

подпись, дата

### Исполнители темы:

доц., к.филол.н., доц.

31.12.2015 г. / Аганина Г.Р.

подпись, дата

доц., к.филол.н.

31.12.2015 г. / Акинина О.Г.

подпись, дата

ст. науч. сотр.

31.12.2015 г. / Бакланова Е.А.

подпись, дата

мл. науч. сотр.

31.12.2015 г. / Белоусов С.С.

подпись, дата

доц., к.филол.н., доц.

31.12.2015 г. / Бессонова Е.Ю.

подпись, дата

вед. науч. сотр.,  
к.филол.н.

31.12.2015 г. / Вихрова А.Ю.

подпись, дата

зав. кафедрой,  
к.филол.н., доц.

31.12.2015 г. / Воронцова М.В.

подпись, дата

ст. препод.

31.12.2015 г. / Громова А.В.

подпись, дата

зав. кафедрой,  
д.филол.н., проф.

31.12.2015 г. / Громова Н.В.

подпись, дата

доц., к.филол.н., доц.

31.12.2015 г. / Демидюк Л.Н.

подпись, дата

зав. кафедрой,  
д.филол.н., проф.

31.12.2015 г. / Захарьин Б.А.

подпись, дата

доц., к.филол.н., доц.

31.12.2015 г. / Казарян В.К

подпись, дата

зав. кафедрой,  
д.филол.н., проф.

31.12.2015 г. / Ковельман А.Б.

подпись, дата

вед. науч. сотр.,  
к.филол.н.

31.12.2015 г. / Косогорова М.А.

подпись, дата

ст. препод.

31.12.2015 г. / Кравченко С.Л.

подпись, дата

доц., к.филол.н., доц.

31.12.2015 г. / Лебедев В.В.

подпись, дата

зав. кафедрой,  
д.филол.н., проф. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Насилов Д.М.  
подпись, дата

доц., к.филол.н., доц. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Оганова Е.А.  
подпись, дата

доц., к.филол.н., доц. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Пак В.М.  
подпись, дата

доц., к.филол.н. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Румак Н.Г.  
подпись, дата

ст. науч. сотр., д.псих.н.  
д.филол.н., проф. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Румянцева И.М.  
подпись, дата

ст. науч. сотр.,  
к.филол.н., доц. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Стругова Е.В.  
подпись, дата

доц., к.филол.н., доц. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Суетина Ю.Г.  
подпись, дата

доц., к.филол.н., доц. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Урб М.Р.  
подпись, дата

доц., к.филол.н. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Халютин М.Е.  
подпись, дата

доц., к.филол.н., доц. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Хохлова Л.В.  
подпись, дата

доц., к.филол.н. \_\_\_\_\_ 31.12.2015 г. / Чун И.  
подпись, дата

## РЕФЕРАТ

Отчет 12 с.

ГРАММАТИКА, ЛЕКСИКОЛОГИЯ, ФОНЕТИКА.

Описание:

Объект исследования: языки народов Азии и Африки.

Проводились комплексные исследования восточных и африканских языков с точки зрения их фонетического строя, фонологии, морфологии, синтаксиса, лексикологии и фразеологии. Разрабатывались новые описания и уточнялись прежние с целью типологизации восточных и африканских языков и совершенствования их преподавания. На современном этапе в морфологии основное внимание уделяется парадигме, синтагматике и структурам словоформ; в синтаксисе – актантной деривации, глубинным падежам, структурам словосочетаний и предложений; в лексикологии – пополнению словарного состава неологизмами, заимствованиями и параметрическому описанию лексем.

Полученные в ходе исследования оценки и выводы могут помочь в понимании тенденций развития современных восточных и африканских языков, послужат основой для их дальнейшего изучения на фонологическом, морфологическом и лексическом уровнях, будут способствовать разработке лингвистических основ преподавания языков народов Азии и Африки. В то же время результаты научных изысканий по заявленной теме могут быть использованы в процессе практического обучения студентов восточным и западноафриканским языкам для развития их речевых умений и коммуникативных навыков, а также могут найти применение в высших учебных заведениях при подготовке курсов лекций по общей лингвистике и при написании соответствующих программ, учебников и учебных пособий.

При работе над темой «Грамматика и лексикология восточных языков» фундаментальные исследования велись в нескольких направлениях, в том числе, выполнен сравнительный анализ синтаксических систем восточных и африканских языков. Основное внимание уделялось проблеме сходств и различий в устройстве эргативного предложения и, конкретно, морфологическому оформлению эргативного подлежащего и форм переходного глагола. Было показано, что при наличии элементов сходства, системы характеризуются принципиальными различиями: напр., баскская эргативность является проявлением отношений на «глубинном» уровне, тогда как эргативность в индоарийском предполагает поверхностно-синтаксический характер и вторична с позиций диахронии.

В ряде выступлений на научных конференциях и научных публикациях затрагивался широкий круг вопросов, касающихся специфики звукового состава, просодии и психологии речи восточных и африканских языков в теории и прикладном освещении. Был осуществлен теоретический и экспериментальный анализ фонетики и фонологии языков стран Азии и Африки, изучены системы тонов и интонации в каждом отдельно взятом языке. Получены значимые результаты относительно системы гласных и согласных в исследуемых языках, определена степень универсальности и специфичности коммуникативной и эмоционально окрашенной интонации в исследуемых языках, сделан шаг в сторону компьютерного распознавания речи.

Были подготовлены программные средства для облегчения анализа больших массивов записей речи. На материале восточных языков (китайский, японский, корейский) был разработан метод анализа имплицитных структур речевых сигналов (в частности, количественная оценка эмоциональной напряженности диктора при озвучивании им текстов с разной коммуникативной установкой). Наряду с этим, в ходе разработки информационной модели дискурса были получены экспериментальные данные количественной оценки информационных характеристик дискурса 16-и участников телепрограммы «Закрытый показ» во время обсуждения фильма «Гадкие лебеди» (реж. Лопушанский).

Наряду с этим, изучались особенности языковых и культурных контактов филиппинцев-носителей тагальского языка в различные исторические периоды с носителями малайского языка и санскрита, китайского, арабского, пампанганского, а

также испанского и английского языков. Анализ исторических и лингвистических сведений о языковых контактах тагальского языка позволил определить 7 наиболее значительных языков-доноров заимствований в тагальском языке с древности до настоящего времени (5 азиатских и 2 европейских языка) и представить основные характеристики соответствующих языковых контактов.

На основании проведенного анализа различных видов заимствований в тагальском языке и с опорой на принципы, предложенные в известной работе Э. Хаугена (Haugen 1953; Хауген 19726), была выработана классификация заимствований в тагальском языке, учитывающая характер их усвоения (перенос как звуковой формы, так и значения инолексемы в различных видах двуплановых заимствований; перенос только лексического значения в группах семантических заимствований) и степень их ассимиляции реципиентом. Также был выделен особый тип лексических единиц – гибридные неологизмы, являющийся, по нашему мнению, результатом уже не заимствования, но интерференции, понимаемой как влияние значительного количества уже освоенных заимствований на систему языка-реципиента.

В ходе проведения научных изысканий в области африканского языкознания рассматривался широкий круг вопросов, таких как: эволюция слитных форм в языке суахили, локативные конструкции в языке пулар, образование отрицательных адъективов в амхарском языке, терминологии в языке зулу, категорий числа и рода именной фразеологии в языке хауса.

В ряде научных работ в рамках данной тематики изучались контактные явления в языке пулар-фульфульде (фула). Был осуществлён анализ адаптации заимствованной именной лексики в систему согласовательных именных классов. Также продолжались статистические корпусные исследования данных языка пулар-фульфульде в области морфологии и синтаксиса именных и глагольных групп.

В ходе проведения научных изысканий по заявленной теме проводилось изучение такого раздела грамматической семантики современного иврита, как ирреальность, анализировалась одна из типологически наименее изученных её составляющих – апрехензив (в широком смысле – выражение опасения и предостережения).

В рамках научных исследований по теме «Грамматика и лексикология

восточных языков» изучались особенности употребления вежливой речи в японском языке. Был проведен анализ употребления директивных глаголов, а также глагольной формы «сасэтэ итадаку» в современном японском языке. Кроме того, изучались различные явления японского языка с позиции методического представления в учебниках. Особое внимание было уделено директивным глаголам. Был осуществлен анализ грамматических форм, представленных в учебниках японского языка для начинающих, для выявления устаревших, уже не используемых форм и конструкций. Исследовались проблем перевода с японского языка, обусловленных отсутствием изоморфизма форм языка источника и языка перевода. Было установлено, что интерпретация и возможные решения сложностей, возникающих в данном процессе, осуществляются на основе концепции и понятийного аппарата лингвистики текста.

В рамках исследования семантики антирезультативов в хинди было дополнено традиционное для индологов-лингвистов представление о том, что формы аориста от интенсивных глаголов якобы обозначают лишь полностью законченное действие, и убедительно продемонстрировано, что в определенных контекстах они указывают также и на частичные преобразования объекта.

Кроме того, получены значимые результаты в области изучения соматизмов и глагольной системы в диалектах Фарса. Было уточнено строение инфинитива в диалекте Давани (в пассиве аллативная про-клитика + инфинитив + вспомогательный глагол смены состояния в личной форме), установлено, что он имеет активную валентность на существительное через изафетную связь или примыкание, на предложную группу, а также наречие и пассивную валентность по отношению к имени (через изафетную связь), к предлогу и к глаголу в личной форме (путём примыкания или через предлог).

В ходе изучения прикаспийских языков была пересмотрена падежная система в мазандеранском и гилякском языках. Как выяснилось, падежей там не оказалось, а есть обратный изафет и послелог.

Был продолжен комплексный анализ проблем устройства и функционирования арабской языковой системы и отражающей её арабской лингвистической традиции. Затрагивался широкий круг вопросов, касающихся функционального совершенства арабской языковой системы как одного из факторов её устойчивости и практической неизменности на протяжении более 14 столетий; экономности и избыточности в

арабской языковой системе в их «мирном сосуществовании»; основных оппозиций базового уровня арабской временной системы и «активное» участие гласных в их формировании; грамматических средств языка и информации о мире (пространстве, времени и человеке).

Кроме того, в рамках работ по заданной тематике затрагивались вопросы интерпретации теории орфоэпии рецитации Корана, детально разработанной средневековыми учеными в рамках науки о рецитации. Проведенное исследование показало, что, несмотря на специфику объекта, положения науки о рецитации, регламентирующие орфоэпическую норму ритуального чтения священного писания ислама, могут служить не только теоретической базой для характеристики данной стилистической разновидности речи, но и для исследования вопросов орфоэпии литературного арабского языка в целом. Сопоставление разных коранических чтений дало основание проследить некоторые тенденции в формировании единой общеарабской орфоэпической нормы на протяжении длительного отрезка времени, начиная с начала X в. и по настоящее время.

Ежегодно в рамках конференции «Ломоносовские чтения» проводились заседания подсекции «Языкознание» и «Африканистика». Кроме того, в рамках проведения научных изысканий по теме «Грамматика и лексикология восточных языков» в ИСАА МГУ было организовано и проведено несколько международных конференций, в том числе: Международная научно-методическая конференция «Методика преподавания японского языка» (Москва, ежегодно); Третья международная научная конференция молодых ученых-корееведов «Молодое поколение в корееведении» (Москва, 2014 г.) – секция «Лингвистика»; Международная тюркологическая конференция «Дмитриевские чтения» (Москва, ежегодно) – секция «Лингвистика»; Международная научно-методическая конференция «Японская филология и методика преподавания японского языка в вузе» (Москва, ежегодно); Международная конференция учителей школ по методике обучения японскому языку (Москва, 2014 г.) и др. Результаты проведённых изысканий по теме регулярно представлялись докладами на внешних научных конференциях, симпозиумах и круглых столах.

В 2002 г. в рамках работы по теме «Грамматика и лексикология восточных языков» диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук



защитила доцент Басати Зарема Борисовна, (тема диссертации: «Номинативное и предикативное функционирование арабского предложного словосочетания»).

В 2003 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила доцент Бессонова Елена Юрьевна, (тема диссертации: «Клише в эпистолярном стиле японского языка»).

В 2004 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила аспирантка Татаровская Ирина Геннадиевна (тема диссертации: «Структурно-семантические типы фразеологизмов в языке лингала»).

В 2005 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитил аспирант Баджанлы Эйюп (тема диссертации: «Категория эвиденциальности в турецком языке в функционально-семантическом аспекте»).

В 2007 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила доцент Аганина Гюльчара Рашидовна, (тема диссертации: «Орфоэпия рецитации Корана»).

В 2007 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила аспирантка Володина Елена Геннадьевна (тема диссертации: «Лексические заимствования из английского языка в современном турецком языке (на материале периодики)»).

В 2009 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила старший научный сотрудник Бакланова Екатерина Александровна, (тема диссертации: «Лексические заимствования и проблема интерференции в тагальском языке»).

В 2011 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила ведущий научный сотрудник Вихрова Анастасия Юрьевна (тема диссертации: «Коммуникативные и эмоциональные интонации в современном китайском языке»).

В 2014 г. диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук защитила доцент Халютина Марина Евгеньевна (тема диссертации: «Функционально-стилистическая неоднородность научной речи востоковедов (на примере английского языка)»).

В результате проведения научных исследований по теме «Грамматика и лексикология восточных языков» были опубликованы 140 учебно-методических и

научных работ, в том числе:

Урб М.Р. Хрестоматия языка африкаанс. Учебное пособие по экстенсивному чтению. — М.: ИД «Ключ-С», 2013. — С. 307.

Иванов В.Б., Абольшасани З. Учебник персидского языка для I года обучения. — М.: Самт, Садра, Научная книга, 2013. — С. 368.

Демидюк Л.Н., Суджаи А., Харджатно Д. Учебник индонезийского языка: начальный курс. Под ред. В.В.Сикорского. — М.: Академический учебно-научный центр РАН-МГУ, 2013. — С. 312.

Лебедев В.В, Бочкарев Г.И. Читаем арабские тексты. Основной этап. Часть 2. — М.: Изд-во «Буки Веди», 2015. — С. 320.

Полян А.Л., Шор Л.Д. Хрестоматия для изучающих иврит. — М.: Человек, 2015. — С. 104.

Нечаева Л.Т. Учебник японского языка для начинающих. Ч. 1. — М.: Московский лицей, 2015. — С. 352.

Нечаева Л.Т. Учебник японского языка. Ч. 2. — М.: Московский лицей, 2015. — С. 416.

Хушкадамова Х.О. Таджикско - русские диалоги. — Санкт-Петербург: Издательство КАРО, 2015. — С. 144.

Суетина Ю.Г. Лингвострановедение: учебное пособие по языку хауса для студентов II и III курсов. — М.: Издательство Московского университета, 2015. — С. 142.

Румак Н.Г. Японская ономотопея с точки зрения проблемы звуко-символизма // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. — 2003. — № 2. — С. 69–73.

Хохлова Л.В. Место хинди в типологической дихотомии «глагольные – сателлитные языки» // Tipologia Lexica. — Atticus ediciones Granada, Spain, 2013. — С. 24–29.

Урб М.Р., Луцков А.Д. К вопросу о функционально-стилистической дифференциации языка зулу: особенности словаря в сфере воздухоплавания и освоения космического пространства // Африканский сборник-2013. — Санкт-Петербург, 2013. — С. 349–358.

Иванов В.Б. Персидский субсинтаксис // Проблемы общей и востоковедной

лингвистики 2013. Два выдающихся востоковеда. К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика. Труды научной конференции. Институт востоковедения РАН 20 ноября 2013 г. — М.: ИВ РАН, 2014. — С. 252–266.

Насилов Д.М. К истории тюркского результата // Вопросы тюркской филологии. Выпуск X: Материалы Дмитриевских чтений / Под ред. Д.М. Насилов, Е.А. Оганова. — № 10. — М.: ООО «Издательство МБА», 2014. — С. 68–75.

Оганова Е.А. Об особенностях употребления в турецком языке конструкций меры и степени *-diği kadar*, *-(y)acağı kadar* // Вопросы тюркской филологии. Выпуск X: Материалы Дмитриевских чтений / Под ред. Д.М. Насилов, Е.А. Оганова. — № 10. — М.: ООО «Издательство МБА», 2014. — С. 76–91.

Иванов В.Б. К классификации именных форм в юго-западных иранских языках // Вопросы языкознания. — 2014. — № 2. — С. 46–60.

Lebedev V.V. Les diacritiques fatha, damma, kasra et sukun dans le system de temps de la langue arabe // 27th Congress of the Union Euroheenne des Arabisants et Islamisants (UEAI 27) Helsinki, June 2-6, 2014 Programme & Abstracts. — Helsinki, Finland: Helsinki, Finland, 2014. — P. 51–51.

Громова А.В. Синтаксические свойства инфинитива в диалектах Фарса (на примере давани) // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 2.

Косогорова М.А Предложные локативные конструкции в пулар: распределение оборотов с *e* и *ka* // Культурно-языковые процессы в Африке. — М.: ИД «Ключ-С», 2015. — С. 87–100.

Косогорова М.А. Особенности франкоязычных заимствований в язык пулар-фульфульде // Африканский сборник-2015. — СПб: МАЭ РАН, 2015. — С. 450–465.

Суетина Ю.Г. О некоторых инновациях в словообразовании хауса // Африканский сборник-2015. — СПб: МАЭ РАН, 2015. — С. 541–543.

Кравченко С.Л. Некоторые способы образования отрицательных адъективов в амхарском языке // Культурно-языковые процессы в Африке. — М.: ИД «Ключ-С», 2015. — С. 108–112.

Громова А.В. Некоторые особенности соматической лексики в персидском языке и в диалектах фарса // Современные проблемы науки и образования. — 2015. — № 1.

Таким образом, в рамках научно-исследовательской работы по теме

«Грамматика и лексикология восточных языков» проводились комплексные исследования восточных и африканских языков с точки зрения их фонетического строя, фонологии, морфологии, синтаксиса, лексикологии и фразеологии. Разрабатывались новые описания и уточнялись прежние с целью типологизации восточных и африканских языков и совершенствования их преподавания. На современном этапе в морфологии основное внимание уделяется парадигме, синтагматике и структурам словоформ; в синтаксисе – актантной деривации, глубинным падежам, структурам словосочетаний и предложений; в лексикологии – пополнению словарного состава неологизмами, заимствованиями и параметрическому описанию лексем.

Полученные в ходе исследования оценки и выводы могут помочь в понимании тенденций развития современных восточных и африканских языков, послужат основой для их дальнейшего изучения на фонологическом, морфологическом и лексическом уровнях, будут способствовать разработке лингвистических основ преподавания языков народов Азии и Африки. В то же время результаты научных изысканий по заявленной теме могут быть использованы в процессе практического обучения студентов восточным и западноафриканским языкам для развития их речевых умений и коммуникативных навыков, а также могут найти применение в высших учебных заведениях при подготовке курсов лекций по общей лингвистике и при написании соответствующих программ, учебников и учебных пособий.